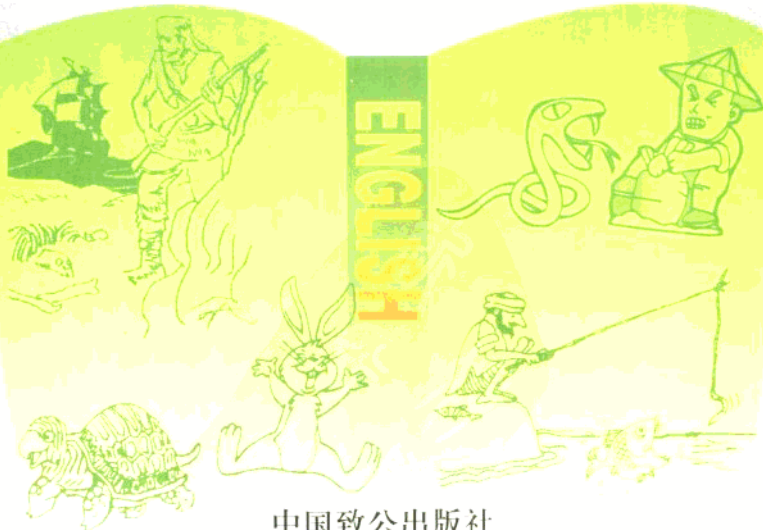


故事寓言 世界名篇 注释详尽 由易到难

崔国政 周明夫 选编

中学生英语 课外读本



中国致公出版社

前 言

学习英语必须经常阅读，反复运用。学生除了认真学习教科书外，还应当多阅读一些课外辅助读物，以有利于外语水平的提高。

编选本书的目的在于：通过一些深浅适当、内容有趣的故事来引起学生学习英语的兴趣，培养学生的阅读习惯，巩固学生已学过的词汇、短语和语法知识，并使学生适当地吸收一些新的词汇，扩大知识范围。

本书所选材料有广大读者所熟悉的脍炙人口的寓言故事、黑人男孩《小汤姆》以及《天方夜谈》中的《阿里巴巴、女奴和四十大盗》、《鲁滨孙漂流记》中的精彩片段。

这些材料形式多样，编排上根据由易到难、由浅入深的原则。本书第一、二部分附有词汇表，对一些专用名词、惯用词组、较难的句子等都作了详细的汉语注释。初中三年级以上学生完全可以凭借注解顺畅地阅读。难度较大的第三部分为英汉对照，适于初三以上直至大学生的阅读。

目 录

寓言 故事

小河的诉说.....	3
小兔子伯尼.....	4
月亮和星星.....	6
太 阳.....	7
谜语二则.....	7
龟兔赛跑.....	8
我已经把它们猎光.....	11
吉姆在航海途中.....	11
爱叫的狗不咬人.....	12
诚实的樵夫.....	13
农夫和蛇.....	16
狗和它的影子.....	16
理发师的笑话.....	17
渔夫和金鱼.....	18
狐狸和葡萄.....	23
一次造访.....	24
老人和狼.....	24
一只烟斗.....	25
隐藏的财宝.....	25
乌鸦和水瓶.....	27
尼克饿了.....	28

老虎和猴子.....	29
杰克和他的鞋子.....	30
制帽人和一群猴子.....	31
占星家和铁匠.....	32
一只鸚鵡.....	34
一个悲伤的故事.....	34
老汉和一伙商人.....	36
顺口溜.....	38
聪明的工匠.....	38
词汇表.....	40

小汤姆——一个黑人男孩的故事

第一章

小汤姆.....	59
汤姆的父亲.....	59
汤姆的母亲.....	60
小 船.....	60
汤姆画船.....	61
汤姆想帮助父亲.....	62
黑人区.....	62
小汤姆病了.....	65
“马戏团来了”.....	66
比利的父亲.....	68
战 争.....	69

第二章

琼斯太太发怒了·····	70
在电车上·····	72
佩琪的生日·····	74
斗争！斗争！·····	77
汤姆父亲的来信·····	78

第三章

胜利日·····	79
汤姆的父亲回到家中·····	80
“你回家了！”·····	81
摘 棉·····	82
汤姆的父亲跑了·····	84
汤姆想上学·····	85
为黑人孩子建的学校·····	86
汤姆的学校·····	87

第四章

汤姆要工作·····	89
白人医生·····	91
让我们成为朋友·····	92
比利和他的朋友们帮助汤姆·····	93
词汇表·····	95

世界名篇（英汉对照）

阿里巴巴、女奴和四十大盗.....	110
——选自《天方夜谈》	
鲁滨孙漂流记（片断）.....	172

寓言 故事

Fable Stories

- 农夫和蛇
The Farmer and the Snake
 - 渔夫和金鱼
The Fisherman and the Gold Fish
 - 狐狸和葡萄
The Fox and the Grapes
 - 老虎和猴子
The Tiger and the Monkey
-

What the River Says^①

I am a river.

I rise far, *far away*^② among the mountains.

At first I am a little brook. I flow down the *mountain-side*^③ into the valley.

Many other brooks join me there.

I rush *on and on*.^④ I grow larger and larger. The people call me a river.

I water the land. There are fine farms on my banks. I flow by many villages and towns. Then I rush by a great city. At last I join the sea.

I am a very useful river. I carry many ships *from place to place*.^⑤ Even very big steamboats can *go up as far as ten miles from the sea*.^⑥

But I am not always gentle and useful, you know.

Sometimes too much rain falls. Then my water rises

① What the river says——河的自述。(what 是关系代词，它引出名词从句。)

② far away——远离。

③ mountain-side——山腰。

④ on and on——继续不断地。

⑤ from place to place——从一个地方到另一个地方。

⑥ go up as far as ten miles from the sea——从大海向上游行驶达 10 英里。

higher and higher. ① *I used to* ② *overflow my banks.* Then the villages along my banks were *under water.* ③ People called it a flood. Now they have built dams and reservoirs. They want to *make full use of* ④ *my water.*

Bunny the Rabbit^⑤

Bunny is a little rabbit. He is very clever.

Other animals, *such as* ⑥ *pigs, goats and oxen, are very kind to him* ⑦ *and they want to be friends with him.* ⑧

One day a wolf meets a fox and says "Do you know Bunny the Rabbit? He is a bad rabbit. He always tells other animals when I want to eat them. So I want to catch and eat him. Will you help me?"

"Yes, *I will,*" ⑨ *answers the Fox.*

"Then I shall go home," says the Wolf, "and *get into bed.*" ⑩ You will go to the Rabbit and say that I am dead. Then Bunny will come to look at me and I shall catch him."

① higher and higher——愈来愈高。

② used to——过去经常。

③ under water——在水下。

④ make full use of ... ——充分利用…。

⑤ Bunny ['bʌni] the Rabbit——Bunny 是兔名, the Rabbit 作 Bunny 的同位语。

⑥ such as——如。

⑦ are very kind to him——对他很好。

⑧ to be friends with him——同他交朋友。

⑨ I will——我愿意。

⑩ get into bed——上床。

The Wolf runs home and gets into bed.

The Fox goes to Bunny's house. *He knocks at the door.* ①

"Who is there?" ② asks the Rabbit.

"Bunny, it is I, your friend!" answers the Fox. "Do you know that the Wolf is dead? He can never eat any of you."

"No," says the Rabbit, "I do not believe it. I shall go and see."

The Fox goes away.

Then the Rabbit goes to the Wolf's house. He looks through the window and sees the Wolf *in bed*. ③ The Wolf's eyes are shut and *he looks dead*. ④

Bunny thinks: "Is the Wolf dead or not? If he is not dead, he will catch me when I come nearer."

Bunny *puts his head through the window* ⑤ and says: "The Fox says that the Wolf is dead, but he does not *look like* ⑥ a dead wolf. A dead wolf always opens his mouth."

The Wolf hears that and thinks: "I will show Bunny that I am dead." So he opens his mouth.

When the Rabbit sees the Wolf opening his mouth, he knows that the Wolf is not dead. Then he shouts: "Come! Come! pigs, goats and oxen! The Wolf is dead. Let's throw the

① He knocks at the door. —— 他敲门。

② Who is there? —— 谁呀?

③ in bed —— 在床上。

④ He look dead. —— 他看上去死了; 他像死的样子。

⑤ puts his head through the window —— 把头伸进窗口。

⑥ look like... —— 看上去像...

dead wolf into the river.”

The Wolf hears that. He gets up and runs away very quickly.

The Moon and Stars

Sometimes, when the sun has set, we see another light in the sky.

It is smaller than the sun, and not so bright. It shines like silver. It is the moon.

At the same time,^① we can see many little lights. They are very bright. They are the stars.

You cannot count the stars. There are too many of them.

They are very far away. *That is why*^② they look so small.

Each star is like our sun. It shines with its own light.

The moon has no light of its own. The sun makes it bright. Then it shines.

Do you know that the moon changes its shape? Watch it for a *few*^③ nights.

It may *look round*,^④ now. Then it is *the full moon*.^⑤

It will look a little smaller night by night. Soon it will be

① at the same time——同时。

② That is why ... ——因此…。

③ a few——几个。

④ look round——看上去是圆的。

⑤ the full moon——满月，月圆。

a half-moon. ①

At last, it will show only a curved line of light.

After this comes the new moon. It will begin to grow larger. It will grow until it is full again.

The Sun

The sun is climbing in the sky,
We're glad to know;
Days will be longer *by and by*, ②
And *brighter grow*. ③

The sun is climbing in the sky,
The snow will go;
Days will be warmer *by and by*,
And flowers will grow.

Two Riddles

1. When I eat, I live; but when I drink, I die.
What am I?

(Fire)

① a half-moon——半月（半个月亮）。

② *by and by*——渐渐。

③ *brighter grow=grow brighter*——愈来愈明亮。（这里 *grow* 作连系动词用。）

2. *A watch-dog at your door am I.* ①

You turn me round, and still I lie.

I never bark, I never bite.

I keep your things quite safe at night.

(A lock)

The Hare and the Tortoise

The Hare Laughs at^② the Tortoise

Hare: *Mr.* ③ Tortoise, how slow you are!

Tortoise: Slow? Who says I am slow, Mr. Hare?

Hare: *I do.* ④ You can't run; you only walk.

Tortoise: And you, Mr. Hare, are you not slow?

Hare: Of course, I am not. I can run very quickly.

Tortoise: I didn't know about that. *I am sure* ⑤ that I can walk as quickly as you can. ⑥

Hare: How can you, a tortoise, say that you can walk as quickly as I can!

Tortoise: I am sure that I can.

Hare: Very well, we shall see. *Let us run a race.* ⑦ let us

① *A watch-dog at your door am I.* ——我是你的守门狗。(这是倒装句,原句应为: *I am a watch-dog at your door.*)

② *laugh at* ——嘲笑,取笑。

③ *Mr.* ——先生。(系 *Mister* 的缩写,放在姓氏前面作为称呼。)

④ *I do.* ——我说的。(这里的 *do* 是代动词,代表上句出现的 *say*。)

⑤ *I am sure* ——我肯定;我确信。

⑥ *as quickly as you can* ——像你一样快。

⑦ *run a race* ——赛跑。

see *which of us*^① can *get to*^② that tree first. We shall soon know which of us can run more quickly.

Tortoise: All right. But who will be there to see who gets to the tree first?

Hare: I shall ask Mr. Cock. He will be glad to do that for us.

Tortoise: Very well, Mr. Hare. When shall we run?

Hare: First I must get Mr. Cock.

Tortoise: I am ready *at any time*.^③

The Hare and the Tortoise Run to the Tree

(The Hare and the Tortoise are running the race. The Hare is far in front of the Tortoise. ④ The Cock is standing at the tree.)

Hare: *(Stops under a tree near the road.) Oh, I am hot. ⑤ I think that I shall lie down ⑥ here and rest a minute. (The Hare lies down to rest, but he goes to sleep. ⑦ After a few minutes ⑧ the Tortoise comes down the road.)*

Tortoise: Oh, there is Mr. Hare. *He is asleep ⑨* near the road. I shall pass him and he will not hear me.

① which of us——我们之中的哪一个。

② get to——到达。

③ at any time——任何时候。

④ far in front of the Tortoise——远远的（跑）在乌龟的前面。

⑤ I am hot. ——我热得很。

⑥ lie down——躺下来。

⑦ goes to sleep——入睡了。

⑧ after a few minutes——过了一會兒。

⑨ He is asleep. ——他睡着了。

(The Tortoise walks on. ① The Hare is still asleep.)

At the Tree

Cock: Good old Mr. Tortoise! *so you are here first!* ② How did you get here so quickly?

Tortoise: Well, Mr. Cock, I will tell you. I walk slowly but I never stop, and of course I don't lie down near the road and sleep when I want to get to a place.

Cock: Well, well... Ah, *here comes Mr. Hare.* ③ *Let's see what he has to say.* ④ Mr. Hare, Mr. Tortoise got here first.

Hare: What? Is Mr. Tortoise here already? How did you get here so quickly, Mr. Tortoise?

Tortoise: *Slowly but surely,* ⑤ Mr. Hare, slowly but surely! I walked and walked, and at last I got to the tree.

Hare: Did you see me near the road?

Tortoise: Yes, I saw you. I passed near you and you did not hear me.

Cock: Now, Mr. Hare, you see that Mr. Tortoise *is not so slow as you thought.* ⑥

Tortoise: And you cannot laugh at me now, Mr. Hare, but I can laugh at you. Goodbye, Mr. Cock, and thank

① walk on——继续走。

② So you are here first! ——你先到啦!

③ Ah, here comes Mr. Hare. ——啊, 兔先生来了。(这是倒装句。)

④ Let's see what he has to say. ——我们来听听他有什么可说的。(what he has to say 作 see 的宾语从句。)

⑤ slowly but surely——虽然慢, 但是稳当。

⑥ not so slow as you thought——不像你想的那样慢。

you. Goodbye, slow Mr. Hare!
An English proverb says: *Pride goes before a fall.* ①

He Shot Them All

"Yes, I used to shoot tigers in Africa," said the hunter.
"Nonsense! ②" said his friend. "There are no tigers in Africa!"
"Right you are! ③ I shot them all."

Jim ④ at Sea ⑤

Jim worked as a *cabin-boy* ⑥ on a small steamer. One morning he broke a *coffee-pot* ⑦ and he threw it into the sea. When he brought in breakfast for the captain, he said: "May I ask you something, sir?"

"Of course, you may," said the captain, *who saw the boy*

① *Pride goes before a fall.* —— 骄者必败。

② *nonsense* —— 胡说。

③ *Right you are!* —— 你对了! (= You are right!)

④ *Jim* [dʒim] —— 人名。

⑤ *at sea* —— 在航海途中。

⑥ *as a cabin-boy* —— 作为一名船上的侍役。

⑦ *coffee-pot* —— 咖啡壶。